



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICA
entre
SAPIENZA UNIVERSIDAD DE ROMA (ITALIA)
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

Sapienza Universidad de Roma (Italia), con sede en Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (Italia), representada por su rector Eugenio Gaudio, y la Universidad de la República (Uruguay), con sede en Avda. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay) representada por su rector Rodrigo Arim Ihlenfeld, considerando el desarrollo de la cooperación cultural y científica como de provecho mutuo para ambas universidades, con el deseo de reforzar dicha cooperación, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

DISPOSICIONES GENERALES

La cooperación cultural y científica se llevará a cabo en áreas de común interés y sobre la base de la igualdad, el beneficio mutuo y la reciprocidad.

Artículo 2

FORMAS DE COOPERACIÓN

La cooperación podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

- a) intercambio de personal docente y administrativo, de estudiantes de grado y posgrado;
- b) desarrollo de estudios conjuntos de investigación;
- c) intercambio de información, documentación y publicaciones científicas;
- d) interacción a través de reuniones y seminarios.

Artículo 3

PROTOCOLOS EJECUTIVOS

Para la implementación de la colaboración cultural y científica relacionada con los sectores de interés, los protocolos de implementación posteriores establecerán cualquier iniciativa

Exp.: 100530-00069-19



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

de interés mutuo, el intercambio de académicos, programas conjuntos de investigación y cargas económicas.

Artículo 4

OFICINA DE ENLACE

A los efectos de la implementación de este convenio, cada parte designará una oficina de enlace.

Por parte de Sapienza Universidad de Roma, la oficina de contacto es el Área para la Internacionalización, con sede en Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma, Italia.

Por parte de la Universidad de la República, la oficina de contacto es el Servicio de Relaciones Internacionales, con sede en Brandsen 1984, of. 901, 11200 Montevideo, Uruguay.

Artículo 5

ASISTENCIA Y APOYO

Cada parte, en conformidad con sus propias normas y regulaciones, deberá asegurar asistencia y apoyo a los estudiosos de la universidad asociada que visiten su institución.

Artículo 6

SEGURO MÉDICO Y DE ACCIDENTES

Los visitantes enviados por una universidad a otra deben tener un seguro médico de accidentes y repatriación. Esto puede ser proporcionado por su institución de origen, de acuerdo con sus propias regulaciones, o puede ser contratado directamente por la persona interesada, a través de la estipulación de una póliza con una compañía de seguros que cubra los riesgos antes mencionados.

Artículo 7

PROPIEDAD INTELECTUAL

El acervo preexistente de propiedad intelectual continuará siendo patrimonio de la respectiva Institución de origen. El acceso a dicha propiedad intelectual será negociado caso por caso. Toda nueva propiedad intelectual generada como consecuencia de este convenio será normalmente propiedad de la parte que la cree, aunque se podrán negociar variantes a esta posición caso por caso y, cuando esto se relacione con los programas



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

desarrollados conforme lo previsto en el precedente artículo 3, los acuerdos alcanzados deberán ser establecidos, en todos los casos, en nuevos acuerdos. Las licencias para la explotación de la propiedad intelectual serán negociadas caso por caso.

Artículo 8

MATERIAL PROMOCIONAL Y USO DE LOGOS

Ninguna institución, parte del presente convenio, podrá utilizar el nombre y la simbología de la otra en cualquier forma de publicidad, material promocional o folletería sin previo consentimiento por escrito de la parte interesada.

Artículo 9

PROTECCIÓN DE DATOS

Los datos personales serán utilizados y procesados solo para los propósitos del presente convenio marco y sus consecuentes protocolos ejecutivos, de acuerdo con los derechos, las libertades fundamentales, el respeto a la dignidad, a la confidencialidad, a la identidad personal y el derecho a la protección de los datos personales de los interesados.

Artículo 10

POLÍTICA DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

Las instituciones que forman parte de este convenio no podrán discriminar a ninguna persona por su raza, color, género, edad, orientación sexual, estado civil o familiar, origen étnico, religión, opiniones políticas, nacionalidad o discapacidad.

Artículo 11

TÉRMINOS Y CONDICIONES

Este convenio está sujeto a la aprobación de las autoridades competentes, conforme a las leyes nacionales de cada universidad, y entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas partes.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Artículo 12

DURACIÓN

Este convenio se mantendrá en vigor por cinco (5) años y podrá ser terminado por cualquiera de las partes con una notificación escrita de al menos ciento veinte (120) días. Las actividades en curso al momento de la terminación de este convenio serán concluidas según lo planeado, a menos que se convenga otra cosa.

Artículo 13

RENOVACIÓN

Este convenio podrá ser prorrogado por igual período de cinco años, mediante consentimiento escrito de ambas partes. Si el convenio no es renovado por mutuo consentimiento, concluirá al finalizar el período de tiempo especificado, o cuando concluyan las actividades en curso de ejecución.

Artículo 14

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier controversia que pudiera surgir de la interpretación o implementación de este convenio será resuelta por un comité arbitral compuesto por tres árbitros, dos de los cuales serán elegidos separadamente por cada universidad parte de este convenio y el tercero, de común acuerdo.

Dado en cuatro copias originales fehacientes, dos en lengua española y dos en lengua italiana.

Roma, 25/09/2020



SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

EL RECTOR

Montevideo, 07 AGO 2020



Prof. Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

EL RECTOR





UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA

tra

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA (ITALIA)

e

L'UNIVERSITA DELLA REPUBBLICA (URUGUAY)

Sapienza Università degli Studi di Roma (Italia), Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma, Italia, rappresentata dal Suo Rettore Eugenio Gaudio e l'Università della Repubblica (Uruguay), con sede a Avda. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay), rappresentata dal Suo Rettore Rodrigo Arim Ihlenfeld, ritenendo che lo sviluppo della collaborazione culturale e scientifica diretta sia di comune vantaggio per entrambe le Università e, desiderando rafforzare tale collaborazione, convengono quanto segue:

Articolo 1

DISPOSIZIONI GENERALI

Le Università si impegnano a realizzare forme di collaborazione culturale e scientifica in settori di reciproco interesse. Detta collaborazione avverrà su basi di uguaglianza e reciproco vantaggio.

Articolo 2

MODALITÀ DI COLLABORAZIONE

La collaborazione potrà attuarsi nelle seguenti modalità:

- a) Scambio di professori, ricercatori, dottorandi, staff e studenti;
- b) Progetti congiunti di ricerca;
- c) Scambio di informazioni, documenti e pubblicazioni scientifiche;
- d) Incontri di studio, seminari e corsi su temi previsti dall'Accordo.

Articolo 3

PROTOCOLLI ESECUTIVI

Per l'attuazione della collaborazione culturale e scientifica riguardante i settori di interesse, successivi Protocolli esecutivi stabiliranno eventuali iniziative di reciproco interesse, lo scambio di studiosi, i programmi di ricerca congiunta e gli oneri economici.

Exp.: 100530-000069-19



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Articolo 4

LIAISON OFFICE

Ciascuna Parte indicherà un ufficio come tramite per l'attuazione di questo Accordo.

Per Sapienza Università di Roma: l'Area per l'Internazionalizzazione, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma, Italia.

Per l'Università della Repubblica: Servicio de Relaciones Internacionales, con sede a Brandsen 1984, of. 901, 11200 Montevideo, Uruguay.

Articolo 5

ASSISTENZA E SUPPORTO

Ciascuna Università assicurerà, nel rispetto delle proprie leggi e regolamenti, l'assistenza e il supporto agli studiosi temporaneamente residenti nel suo territorio.

Articolo 6

ASSICURAZIONI

I visitatori inviati da un'università all'altra devono avere un'assicurazione sanitaria contro gli infortuni e il rimpatrio. A questo potrà provvedere l'Istituzione di appartenenza, nel rispetto dei propri regolamenti, o direttamente la persona interessata, attraverso la sottoscrizione di una polizza assicurativa che copra i rischi menzionati.

Articolo 7

PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Ogni preesistente Proprietà Intellettuale rimane nella proprietà dell'Istituzione originaria. L'accesso a tale Proprietà Intellettuale sarà negoziato caso per caso. Ogni nuova Proprietà Intellettuale creata come conseguenza dell'Accordo apparterrà all'istituzione che ha creato la stessa, ciononostante, modifiche a tale disposizione potranno essere negoziate caso per caso e ove afferisca ai programmi di cui all'articolo 3 essa sarà oggetto di ulteriori accordi. Le licenze per lo sfruttamento della Proprietà Intellettuale saranno negoziate caso per caso.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Articolo 8

MATERIALE PROMOZIONALE E USO DEI LOGHI

L'uso del nome e del logo dell'Istituzione partner in qualsiasi pubblicità o materiale promozionale sarà oggetto di previa approvazione scritta tra le Parti.

Articolo 9

PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I dati personali saranno utilizzati e trattati soltanto allo scopo del presente Accordo e dei suoi successivi protocolli esecutivi. Ciascuna Università assicura che i dati personali saranno trattati nel rispetto dei diritti degli interessati, della dignità e delle libertà fondamentali, in particolare con riguardo alla riservatezza, identità personale e il diritto alla protezione dei dati personali.

Articolo 10

POLITICA DELLE PARI OPPORTUNITÀ

Entrambe le istituzioni perseguono una politica di pari opportunità e di non discriminazione basata su razza, colore, genere, età, orientamento sessuale, stato civile e familiare, appartenenza etnica, religione, opinioni politiche, nazionalità, o disabilità.

Articolo 11

TERMINI E CONDIZIONI

Il presente Accordo Quadro sarà soggetto ad approvazione da parte degli organi competenti, conformemente alle norme vigenti nei due Paesi, ed entrerà in vigore alla data dell'ultima sottoscrizione apposta.

Articolo 12

VALIDITÀ

Il presente Accordo resterà in vigore per un periodo di cinque (5) anni e potrà essere risolto da ciascuna delle parti con un preavviso scritto di almeno centoventi (120) giorni. Le attività in corso al momento della risoluzione del presente accordo saranno completate come previsto, se non diversamente concordato.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Articolo 13

RINNOVO

Il presente accordo può essere prorogato per un periodo uguale di cinque anni, con il consenso scritto di entrambe le parti. Se l'accordo non viene rinnovato di comune accordo, scadrà al termine del periodo di tempo specificato o al termine delle attività in corso.

Articolo 14

RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente Accordo saranno devolute a un Collegio arbitrale di tre membri, uno per ciascuna Parte e un terzo scelto di comune accordo.

Fornito in quattro copie originali affidabili, due in lingua spagnola e due in lingua italiana.

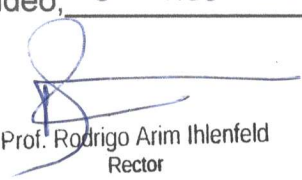
Roma, 25/09/2020




SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

IL RETTORE

Montevideo, 07 AGO 2020


Prof. Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector

L'UNIVERSITA DELLA REPUBBLICA

IL RETTORE